

# **COMPENDIO DEL ABHIDHAMMA EL ABHIDHAMMATTHA SANGAHA DE ANURUDDHA**

**Capítulo VII 1 – 53  
Compendio de Categorías  
Bhikkhu Nandisena**

## 1 – VERSO INTRODUCTORIO

Dvāsattatividhā vuttā,  
vatthudhammā salakkhaṇā.  
Tesaṃ dāni yathāyogaṃ,  
pavakkhāmi samuccayaṃ.

## 1 – VERSO INTRODUCTORIO

Las setenta y dos clases de entidades, que tienen sus propias características, fueron descritas anteriormente. Ahora hablaré de sus categorías de acuerdo con lo que corresponde.

## 2 – SAMUCCAYA-PARICCHEDA

Akusalasaṅgaho, missakasaṅgaho,  
bodhipakkhiyasaṅgaho,  
sabbasaṅgaho c' eti  
samuccayasaṅgaho catubbidho  
veditabbo.

## 2 – ENUMERACIÓN CATEGORÍAS

El compendio de categorías debe comprenderse como de cuatro clases:

- (i) compendio de categorías insanas,
- (ii) compendio de categorías mixtas,
- (iii) compendio de los requisitos de la Iluminación, y
- (iv) compendio del todo.

### 3 – AKUSALASAṄGAHA

Katham? Akusalasaṅgahe tāva cattāro āsavā: kāmāsavo, bhavāsavo, diṭṭhāsavo, avijjāsavo.

### 3 – COMPENDIO DE LO INSANO – CONTAMINANTES

¿Cómo? Primero, en el compendio de categorías insanas, hay cuatro contaminantes: (1) contaminante del deseo sensual, (2) contaminante del (apego a la) existencia, (3) el contaminante de las concepciones erróneas y (4) el contaminante de la ignorancia.



## 4 – AKUSALASAṄGAHA

Cattāro oghā: kāmogho, bhavogho, diṭṭhogho, avijjogho.

## 4 – COMPENDIO DE LO INSANO – CORRIENTES

Cuatro corrientes: (1) corriente del deseo sensual, (2) corriente del (apego a la) existencia, (3) corriente de las concepciones erróneas y (4) corriente de la ignorancia.

## 5 – AKUSALASAṄGAHA

Cattāro yogā: kāmayogo,  
bhavayogo, diṭṭhiyogo, avijjāyogo.

## 5 – COMPENDIO DE LO INSANO – LIGADURAS

Cuatro ligaduras: (1) ligadura del deseo sensual, (2) ligadura del (apego a la) existencia, (3) ligadura de las concepciones erróneas y (4) ligadura de la ignorancia.

## 6 – AKUSALASAṄGAHA

Cattāro ganthā: abhijjhākāyagantho,  
byāpādo kāyagantho,  
sīlabbataparāmāso kāyagantho,  
idaṃsaccābhiniveso kāyagantho.

## 6 – COMPENDIO DE LO INSANO – NUDOS

Cuatro nudos: (1) nudo corporal de la codicia, (2) nudo corporal de la mala voluntad, (3) nudo corporal de la adherencia a ritos y ceremonias y (4) nudo corporal de la creencia dogmática de que “esto solamente es la verdad.”

## 7 – AKUSALASAṄGAHA

Cattāro upādānā: kāmupādānaṃ, diṭṭhupādānaṃ, sīlabbatupādānaṃ, attavādupādānaṃ.

## 7 – COMPENDIO DE LO INSANO – ADHERENCIAS

Cuatro adherencias: (1) adherencia a placeres sensuales, (2) adherencia a concepciones erróneas, (3) adherencia a ritos y ceremonias y (4) adherencia a la doctrina del alma.



## 8 – AKUSALASAṄGAHA

Cha nīvaraṇāni:  
kāmacchandānīvaraṇaṃ,  
byāpādanīvaraṇaṃ,  
thinamiddhanīvaraṇaṃ,  
uddhaccakukkuccanīvaraṇaṃ,  
vicikicchānīvaraṇaṃ,  
avijjānīvaraṇaṃ.

## 8 – COMPENDIO DE LO INSANO – IMPEDIMENTOS

Seis impedimentos: (1) impedimento del deseo sensual, (2) impedimento de la mala voluntad, (3) impedimento del sopor y somnolencia, (4) impedimento de la agitación y preocupación, (5) impedimento de la duda e (6) impedimento de la ignorancia.

## 9 – AKUSALASAṄGAHA

Satta anusayā: kāmarāgānusayo, bhavarāgānusayo, paṭighānusayo, mānānusayo, diṭṭhānusayo, vicikicchānusayo, avijjānusayo.

## 9 – COMPENDIO DE LO INSANO – DISPOSICIONES LATENTES

Siete disposiciones latentes: (1) disposición latente del deseo sensual, (2) disposición latente del apego a la existencia, (3) disposición latente de la aversión, (4) disposición latente de la vanidad, (5) disposición latente de las concepciones erróneas, (6) disposición latente de la duda y (7) disposición latente de la ignorancia.

## 10 – AKUSALASAṄGAHA

Dasa saṃyojanāni:  
kāmarāgasamyojanam,  
rūparāgasamyojanam,  
arūparāgasamyojanam,  
paṭighasamyojanam,  
mānasamyojanam,  
diṭṭhisamyojanam,  
sīlabbataparāmāsasamyojanam,  
vicikicchāsamyojanam,  
uddhaccasamyojanam,  
avijjāsamyojanam suttante.

## 10 – COMPENDIO DE LO INSANO – ATADURAS (MÉTODO SUTTAS)

Diez ataduras, de acuerdo con el método de los Suttas: (1) atadura del deseo sensual, (2) atadura del apego a la existencia de la materia sutil, (3) atadura del apego a la existencia inmaterial, (4) atadura de la aversión, (5) atadura de la vanidad, (6) atadura de las concepciones erróneas, (7) atadura de la adherencia a ritos y ceremonias, (8) atadura de la duda, (9) atadura de la agitación y (10) atadura de la ignorancia.

## 11 – AKUSALASAṄGAHA

Aparāṇi pi dasa saṃyojanāni:  
kāmarāgasamyojanam,  
bhavarāgasamyojanam,  
paṭighasamyojanam,  
mānasamyojanam,  
diṭṭhisamyojanam,  
sīlabbataparāmāsasamyojanam,  
vicikicchāsamyojanam,  
issāsamyojanam,  
macchariyasamyojanam,  
avijjāsamyojanam abhidhamme.

## 11 – COMPENDIO DE LO INSANO – ATADURAS (MÉTODO ABHIDHAMMA)

Otras diez ataduras, de acuerdo con el método del Abhidhamma: (1) atadura del deseo sensual, (2) atadura del apego a la existencia, (3) atadura de la aversión, (4) atadura de la vanidad, (5) atadura de las concepciones erróneas, (6) atadura de la adherencia a ritos y ceremonias, (7) atadura de la duda, (8) atadura de la envidia, (9) atadura de la avaricia y (10) atadura de la ignorancia.



## 12 – AKUSALASAṄGAHA

Dasa kilesā: lobho, doso, moho, māno, diṭṭhi, vicikicchā, thinam, uddhaccaṃ, ahirikaṃ, anottappaṃ.

## 12 – COMPENDIO DE LO INSANO – IMPUREZAS

Diez impurezas: (1) apego, (2) enojo, (3) ignorancia, (4) vanidad, (5) concepciones erróneas, (6) duda, (7) sopor, (8) agitación, (9) desvergüenza y (10) osadía.

### 13 – AKUSALASAṄGAHA

Āsavādīsu pan' ettha  
kāma bhava nāmena tabbatthukā  
taṇhā adhippetā, sīlabbataparāmāso  
idaṃ saccābhiniवेशो attavādupādo  
ca tathā pavattaṃ diṭṭhi gatam eva  
pavuccati.

### 13 – COMPENDIO DE LO INSANO – ACLARACIÓN

Aquí, entre los contaminantes, etc.,  
los términos “deseo sensual” y  
“apego a la existencia” significan el  
deseo basado en éstos. De la  
misma manera, “adherencia a ritos y  
ceremonias,” “creencia dogmática  
de que ‘sólo esto es verdad’” y  
“adherencia a la doctrina del alma”  
simplemente significan la concep-  
ción errónea que ocurre en estos  
modos.

## 14 – AKUSALASAṄGAHA

Āsavoghā ca yogā ca, tayo ganthā  
ca vatthuto,  
Upādānā duve vuttā, aṭṭha nīvaraṇā  
siyumu.

Chalevānusayā honti, nava  
saṃyojanā matā,  
Kilesā dasa vutto 'yaṃ, navadhā  
pāpasaṅgaho.

## 14 – COMPENDIO DE LO INSANO – RESUMEN

En realidad los contaminantes, las corrientes, las ligaduras y los nudos son tres. Las adherencias son dos y los impedimentos son ocho.

Las disposiciones latentes son sólo seis y las ataduras deben entenderse como nueve. Las impurezas son diez. Así el compendio de categorías insanas es de nueve clases.

## 15 – MISSAKASAṄGAHA

Missakasaṅgahe cha hetū: lobho, doso, moho, alobho, adoso, amoho.

## 15 – COMPENDIO DE LO MIXTO- RAÍCES

En el compendio de categorías mixtas hay seis raíces: (1) apego, (2) enojo, (3) ignorancia, (4) no apego, (5) no enojo y (6) no ignorancia.



## 16 – MISSAKASAṄGAHA

Satta jhānaṅgāni: vitakko, vicāro, pīti, ekaggatā, somanassaṃ, domanassaṃ, upekkhā.

## 16 – COMPENDIO DE LO MIXTO– FACTORES DE JHĀNA

Siete factores de jhāna: (1) aplicación inicial, (2) aplicación sostenida, (3) interés placentero, (4) unificación, (5) placer, (6) displacer e (7) indiferencia.

## 17 – MISSAKASAṄGAHA

Dvādasa maggaṅgāni: sammādiṭṭhi, sammāsaṅkappo, sammāvācā, sammākammanto, sammā-ājīvo, sammāvāyāmo, sammāsati, sammāsamādhi, micchādiṭṭhi, micchāsaṅkappo, micchāvāyāmo, micchāsamādhi.

## 17 – COMPENDIO DE LO MIXTO- FACTORES DEL SENDERO

Doce factores del sendero: (1) recto entendimiento, (2) recto pensamiento, (3) recto lenguaje, (4) recta acción, (5) recta vida, (6) recto esfuerzo, (7) recta atención plena, (8) recta concentración, (9) concepción errónea, (10) pensamiento erróneo, (11) esfuerzo erróneo y (12) concentración errónea.

## 18 – MISSAKASAṄGAHA

Bāvīsat' indriyāni: cakkhundriyaṃ,  
soṭindriyaṃ, ghānindriyaṃ,  
jivhindriyaṃ, kāyindriyaṃ,  
itthindriyaṃ, purisindriyaṃ,  
jīvitindriyaṃ, manindriyaṃ,  
sukhindriyaṃ, dukkhindriyaṃ,  
somanassindriyaṃ,  
domanassindriyaṃ,  
upekkhindriyaṃ, saddhindriyaṃ,  
vīriyindriyaṃ, satindriyaṃ,  
samādhindriyaṃ, paññindriyaṃ,  
anaññātāññassāmīṭindriyaṃ,  
aññindriyaṃ, aññātāvindriyaṃ.

## 18 – COMPENDIO DE LO MIXTO- FACULTADES

Veintidós facultades: (1) facultad del ojo, (2) facultad del oído, (3) facultad de la nariz, (4) facultad de la lengua, (5) facultad del cuerpo, (6) facultad de la feminidad, (7) facultad de la masculinidad, (8) facultad vital, (9) facultad mental, (10) facultad del agrado, (11) facultad del dolor, (12) facultad del placer, (13) facultad del displacer, (14) facultad de la indiferencia, (15) facultad de la fe, (16) facultad de la energía, (17) facultad de la atención plena, (18) facultad de la concentración, (19) facultad de la sabiduría, (20) facultad de “conoceré lo que no conozco”, (21) facultad del conocimiento intermedio y (22) facultad del que ha comprendido totalmente.

## 19 – MISSAKASAṄGAHA

Nava balāni: saddhābalaṃ,  
vīriyabalaṃ, satibalaṃ,  
samādhibalaṃ, paññābalaṃ,  
hiribalaṃ, ottappabalaṃ,  
ahirikabalaṃ, anottappabalaṃ.

## 19 – COMPENDIO DE LO MIXTO- PODERES

Nueve poderes: (1) poder de la fe, (2) poder de la energía, (3) poder de la atención plena, (4) poder de la concentración, (5) poder de la sabiduría, (6) poder de la vergüenza, (7) poder del miedo de hacer mal, (8) poder de la desvergüenza y (9) poder de la osadía.



## 20 – MISSAKASAṄGAHA

Cattāro adhipatī: chandādhīpati,  
vīriyādhīpati, cittādhīpati,  
vīmaṃsādhīpati.

## 20 – COMPENDIO DE LO MIXTO- FACTORES PREDOMINANTES

Cuatro factores predominantes: (1) factor predominante del deseo de hacer, (2) factor predominante de la energía, (3) factor predominante de la conciencia y (4) factor predominante de la investigación.

## 21 – MISSAKASAṄGAHA

Cattāro āhārā: kabaḷīkāro āhāro,  
phasso dutiyo, manosañcetanā  
tatiyā, viññāṇaṃ catutthaṃ.

## 21 – COMPENDIO DE LO MIXTO- NUTRIMENTOS

Cuatro nutrimentos: (1) alimento, (2)  
contacto como el segundo, (3)  
volición mental como el tercero y (4)  
la conciencia como el cuarto.

## 22-25 – MISSAKASAṄGAHA

Indriyesu pan' ettha  
sotāpttimaggañāṇaṃ  
anaññātaññassāmītindriyaṃ.

Arahattaphalañāṇaṃ  
aññātāvindriyaṃ.

Majjhe cha ñāṇāni aññindriyānī ti  
pavuccanti.

Jīvitindriyañ ca rūpārūpavasena  
duvidhaṃ hoti.

## 22-25 – COMPENDIO DE LO MIXTO- ACLARACIONES

Aquí, entre las facultades, la facultad de “conoceré lo que no conozco” es el conocimiento del sendero de la entrada en la corriente; la facultad del que ha comprendido totalmente es el conocimiento de la fruición del Arahant; y la facultad del conocimiento intermedio son los seis tipos intermedios de conocimiento ultramundano. La facultad vital es de dos tipos, material y mental.

## 26-28 – MISSAKASAṄGAHA

Pañcaviññāṇesu jhānaṅgāni,  
avīriyesu balāni, ahetukesu  
maggaṅgāni na labbhanti.

Tathā vicikicchācitte ekaggatā  
maggindriyabalabhāvaṃ na  
gacchati.

Dvīhetuka-tīhetuka-jāvanesv' eva  
yathāsambhavaṃ adhipatī eko 'va  
labbhatī ti.

## 26-28 – COMPENDIO DE LO MIXTO- ACLARACIONES

Los factores de jhāna no se obtienen en los cinco tipos de conciencias de los sentidos, los poderes no se obtienen en aquellos tipos de conciencias que no están acompañados con energía, y los factores del sendero no se obtienen en las conciencias sin raíz.

Similarmente, en la conciencia acompañada con duda, la unificación no es factor del sendero ni facultad ni poder. Solamente un factor predominante se obtiene por vez, de acuerdo con las circunstancias, y únicamente en las javanas con dos o tres raíces.



## 29 – MISSAKASAṄGAHA

Cha hetū pañca jhānaṅgā,  
maggaṅgā nava vatthuto,  
Soḷas' indriyadhammā ca,  
baladhammā nav' eritā.

Cattāro 'dhipatī vuttā, tathāhārā ti  
sattadhā,  
Kusalādisamākiṇṇo, vutto  
missakasaṅgaho.

## 29 – COMPENDIO DE LO MIXTO- RESUMEN

En realidad las raíces se describen como seis, los factores de jhāna como cinco, los factores del sendero como nueve, las facultades como dieciséis y los poderes como nueve.

Los factores predominantes se dice son cuatro y también los nutrimentos. Así el compendio de categorías mixtas que consiste de estados sanos, etc., ha sido descrito en siete formas.

### 30 – BODHIPAKKHIYASAṄGAHA

Bodhipakkhiyasaṅgahe cattāro  
satipaṭṭhānā:  
kāyānupassanāsatipaṭṭhānaṃ,  
vedanānupassanāsatipaṭṭhānaṃ,  
cittānupassanāsatipaṭṭhānaṃ,  
dhammānupassanāsatipaṭṭhānaṃ.

### 30 – COMPENDIO DE REQUISITOS DE LA ILUMINACIÓN– 4 FUNDAMENTOS ATENCIÓN

En el compendio de requisitos de la Iluminación hay cuatro fundamentos de la atención plena: (1) fundamento de la atención plena en la contemplación del cuerpo, (2) fundamento de la atención plena en la contemplación de las sensaciones, (3) fundamento de la atención plena en la contemplación de la conciencia y (4) fundamento de la atención plena en la contemplación de los objetos mentales.

### 31 – BODHIPAKKHIYASAṄGAHA

Cattāro sammappadhānā:  
uppannānaṃ pāpakānaṃ pahānāya  
vāyāmo, anuppannānaṃ  
pāpakānaṃ anuppādāya vāyāmo,  
anuppannānaṃ kusalānaṃ  
uppādāya vāyāmo, uppannānaṃ  
kusalānaṃ bhiyyobhāvāya vāyāmo.

### 31 – COMPENDIO DE REQUISITOS DE LA ILUMINACIÓN– 4 ESFUERZOS SUPREMOS

Hay cuatro esfuerzos supremos: (1) esfuerzo para descartar estados insanos que han surgido, (2) esfuerzo para prevenir el surgimiento de estados insanos que no han surgido, (3) esfuerzo para hacer surgir estados sanos que no han surgido y (4) esfuerzo para incrementar estados sanos que han surgido.

## 32 – BODHIPAKKHIYASAṄGAHA

Cattāro iddhipādā: chandiddhipādo, vīriyiddhipādo, cittiddhipādo, vīmaṃsiddhipādo.

## 32 – COMPENDIO DE REQUISITOS DE LA ILUMINACIÓN– 4 MEDIOS DE REALIZACIÓN

Hay cuatro medios de realización: (1) medio de realización del deseo de hacer, (2) medio de realización de la energía, (3) medio de realización de la conciencia y (4) medio de realización de la investigación.



### 33 – BODHIPAKKHIYASAṄGAHA

Pañc' indriyāni: saddhindriyaṃ,  
vīriyindriyaṃ, satindriyaṃ,  
samādhindriyaṃ, paññindriyaṃ.

### 33 – COMPENDIO DE REQUISITOS DE LA ILUMINACIÓN– 5 FACULTADES

Hay cinco facultades: (1) facultad de la fe, (2) facultad de la energía, (3) facultad de la atención plena, (4) facultad de la concentración y (5) facultad de la sabiduría.

## 34 – BODHIPAKKHIYASAṄGAHA

Pañca balāni: saddhābalaṃ,  
vīriyabalaṃ, satibalaṃ,  
samādhibalaṃ, paññābalaṃ.

## 34 – COMPENDIO DE REQUISITOS DE LA ILUMINACIÓN– 5 PODERES

Hay cinco poderes: (1) poder de la fe, (2) poder de la energía, (3) poder de la atención plena, (4) poder de la concentración y (5) poder de la sabiduría.

## 35 – BODHIPAKKHIYASAṄGAHA

Satta bojjhaṅgā: satisambojjhaṅgo,  
dhammavicayasambojjhaṅgo,  
vīriyasambojjhaṅgo,  
pītisambojjhaṅgo,  
passaddhisambojjhaṅgo,  
samādhisambojjhaṅgo,  
upekkhāsambojjhaṅgo.

## 35 – COMPENDIO DE REQUISITOS DE LA ILUMINACIÓN– 7 FACTORES DE LA ILUMINACIÓN

Hay siete factores de la Iluminación:  
(1) factor de la Iluminación de la  
atención plena, (2) factor de la  
Iluminación de la investigación de  
los estados, (3) factor de la  
Iluminación de la energía, (4) factor  
de la Iluminación del interés  
placentero, (5) factor de la  
Iluminación de la tranquilidad, (6)  
factor de la Iluminación de la  
concentración y (7) factor de la  
Iluminación de la ecuanimidad.

## 36 – BODHIPAKKHIYASAṄGAHA

Aṭṭha maggaṅgāni: sammādiṭṭhi, sammāsaṅkappo, sammāvācā, sammākammanto, sammāājīvo, sammāvāyāmo, sammāsati, sammāsamādhi.

## 36 – COMPENDIO DE REQUISITOS DE LA ILUMINACIÓN– 8 FACTORES DEL SENDERO

Hay ocho factores del sendero: (1) recto entendimiento, (2) recto pensamiento, (3) recto lenguaje, (4) recta acción, (5) recta vida, (6) recto esfuerzo, (7) recta atención plena y (8) recta concentración.



### 37-38 – BODHIPAKKHIYASAṄGAHA

Ettha pana cattāro satipaṭṭhānā ti  
sammāsati ekā 'va pavuccati.

Tathā cattāro sammappadhānā ti ca  
sammāvāyāmo.

### 37-38 – COMPENDIO DE REQUISITOS DE LA ILUMINACIÓN– ACLARACIÓN

Aquí, los cuatro fundamentos de la  
atención plena sólo significan recta  
atención plena. En forma similar,  
los cuatro esfuerzos supremos  
significan el recto esfuerzo.

### 39 – BODHIPAKKHIYASAṄGAHA

Chando cittam upekkhā ca, saddhā-  
passaddhi-pītiyo,

Sammādiṭṭhi ca saṅkappo, vāyāmo  
viratittayaṃ,

Sammāsaṭi samādhī ti, cuddas’ ete  
sabhāvato,

Sattatiṃsappabhedenā, sattadhā  
tatha saṅgaho.

### 39 – COMPENDIO DE REQUISITOS DE LA ILUMINACIÓN– ENTIDADES ÚLTIMAS

El séptuplo compendio de los treinta y siete factores consiste en los siguientes catorce estados que poseen naturaleza intrínseca: deseo de hacer, conciencia, ecuanimidad, fe, tranquilidad, interés placentero, recto entendimiento, recto pensamiento, recto esfuerzo, las tres abstinencias, recta atención plena y recta concentración.

## 40-41 – BODHIPAKKHIYASAṄGAHA

Saṅkappa-passaddhi ca pīt'  
upekkhā,  
Chando ca cittaṃ viratittayañ ca,  
Nav'ekāṭhānā viriyaṃ nav' aṭṭha,  
Satī samādhī catu pañca paññā,  
Saddhā duṭṭhān' uttamasattatiṃsa-  
Dhammānam eso pavaro vibhāgo.

Sabbe lokuttare honti, na vā  
saṅkappapītiyo.  
Lokiye pi yathāyogaṃ,  
chabbisuddhipavattiyaṃ.

## 40-41 – COMPENDIO DE REQUISITOS DE LA ILUMINACIÓN– DE ACUERDO A LA OCURRENCIA

El análisis de estos excelentes treinta y siete factores es como sigue: nueve-recto pensamiento, tranquilidad, interés placentero, ecuanimidad, deseo de hacer, conciencia, y las tres abstinencias— ocurren cada uno una vez; la energía ocurre nueve veces; la atención plena ocurre ocho veces; la concentración ocurre cuatro veces; la sabiduría ocurre cinco veces; y la fe ocurre dos veces.

Todos estos ocurren en las ultramundanas, excepto a veces el recto pensamiento y el interés placentero. En las mundanas también ocurren en el curso de la séxtupla purificación, de acuerdo con las circunstancias.

## 42 – SABBASAṄGAHA

Sabbasaṅgahe pañcakkhandhā:  
rūpakkhandho, vedanākkhandho,  
saññākkhandho,  
saṅkhārakkhandho,  
viññāṇakkhandho.

## 42 – COMPENDIO DEL TODO– 5 AGREGADOS

En el compendio del todo, los cinco agregados son (1) agregado de la materialidad, (2) agregado de la sensación, (3) agregado de la percepción, (4) agregado de las formaciones mentales y (5) agregado de la conciencia.



## 43 – SABBASAṄGAHA

Pañc’ upādānakkhandhā:  
rūpupādānakkhandho,  
vedanupādānakkhandho,  
saññupādānakkhandho,  
saṅkhārupādānakkhandho,  
viññāṇupādānakkhandho.

## 43 – COMPENDIO DEL TODO– 5 AGREGADOS DE LA ADHERENCIA

Los cinco agregados de la adherencia son: (1) agregado de la adherencia de la materialidad, (2) agregado de la adherencia de la sensación, (3) agregado de la adherencia de la percepción, (4) agregado de la adherencia de las formaciones mentales y (5) agregado de la adherencia de la conciencia.

## 44 – SABBASAṄGAHA

Dvādas' āyatanāni: cakkhāyatanaṃ, sotāyatanaṃ, ghānāyatanaṃ, jivhāyatanaṃ, kāyāyatanaṃ, manāyatanaṃ, rūpāyatanaṃ, saddāyatanaṃ, gandhāyatanaṃ, rasāyatanaṃ, phoṭṭhabbāyatanaṃ, dhammāyatanaṃ.

## 44 – COMPENDIO DEL TODO– 12 BASES DE LOS SENTIDOS

Las doce bases de los sentidos son: (1) base del ojo, (2) base del oído, (3) base de la nariz, (4) base de la lengua, (5) base del cuerpo, (6) base de la mente, (7) base visual, (8) base auditiva, (9) base olfativa, (10) base gustativa, (11) base tangible y (12) base del objeto mental.

## 45 – SABBASAṄGAHA

Aṭṭhārasa dhātuyo: cakkhudhātu,  
sotadhātu, ghānadhātu, jivhādhātu,  
kāyadhātu, rūpadhātu, saddadhātu,  
gandhadhātu, rasadhātu,  
phoṭṭhabbadhātu,  
cakkhuviññāṇadhātu,  
sotaviññāṇadhātu,  
ghānaviññāṇadhātu,  
jivhāviññāṇadhātu,  
kāyaviññāṇadhātu, manodhātu,  
dhammadhātu, manoviññāṇadhātu.

## 45 – COMPENDIO DEL TODO– 18 ELEMENTOS

Los dieciocho elementos son: (1) elemento del ojo, (2) elemento del oído, (3) elemento de la nariz, (4) elemento de la lengua, (5) elemento del cuerpo, (6) elemento visible, (7) elemento auditivo, (8) elemento olfativo, (9) elemento gustativo, (10) elemento tangible, (11) elemento de la conciencia del ojo, (12) elemento de la conciencia del oído, (13) elemento de la conciencia de la nariz, (14) elemento de la conciencia de la lengua, (15) elemento de la conciencia del cuerpo, (16) elemento mental, (17), elemento del objeto mental, (18) elemento de la conciencia mental.

## 46 – SABBASAṄGAHA

Cattāri ariyasaccāni: dukkhaṃ  
ariyasaccaṃ, dukkhasamudayo  
ariyasaccaṃ, dukkhanirodho  
ariyasaccaṃ, dukkhanirodhagāminī  
paṭipadā ariyasaccaṃ.

## 46 – COMPENDIO DEL TODO– 4 NOBLES VERDADES

Las Cuatro Nobles Verdades son:  
(1) Noble Verdad del Sufrimiento,  
(2) Noble Verdad del Origen del  
Sufrimiento, (3) Noble Verdad de la  
Cesación del Sufrimiento y (4)  
Noble Verdad del Sendero que  
conduce a la Cesación del  
Sufrimiento.



## 47-48 – SABBASAṄGAHA

Ettha pana cetasika-sukhumarūpa-  
Nibbāna-vasena ekūnasattati  
dhammā dhammāyatana-  
dhammadhātū ti saṅkhaṃ  
gacchanti.

Manāyatanaṃ eva  
sattaviññāṇadhātuvasena bhijjati.

## 47-48 – COMPENDIO DEL TODO– ACLARACIÓN

Aquí, las sesenta y nueve entidades que incluyen (52) factores mentales, (16) materia sutil y el Nibbāna se consideran como la base del objeto mental y el elemento del objeto mental. La base de la mente se divide en los siete elementos de la conciencia.

## 49-50 – SABBASAṄGAHA

Rūpañ ca vedanā saññā,  
sesacetasikā tathā,  
Viññāṇam iti pañc' ete,  
pañcakkhandhā ti bhāsitā.

Pañcupādānakkhandhāti, tathā  
tebhūmakā matā.

Bhedābhāvena Nibbānaṃ,  
khandhasaṅghanissaṭṭhaṃ.

## 49-50 – COMPENDIO DEL TODO– RESUMEN

La materialidad, la sensación, la percepción, los restantes factores mentales y la conciencia-estos cinco se denominan los cinco agregados.

Los mismos estados que pertenecen a los tres planos (mundanos) se consideran como agregados de la adherencia.

Debido a que Nibbāna carece de diferenciación (como pasado, presente o futuro), se excluye de la categoría de los agregados.

## 51-52 – SABBASAṄGAHA

Dvārārammaṇabhedenā, bhavant'  
āyatanāni ca.

Dvārālambataduppannapariyāyena  
dhātuyo.

Dukkhaṃ tebhūmaṃ vaṭṭaṃ,  
taṇhā samudayo bhava.

Nirodho nāma Nibbānaṃ, maggo  
lokuttaro mato.

## 51-52 – COMPENDIO DEL TODO– RESUMEN

Debido a la división entre puertas y objetos, hay (doce) bases. De acuerdo con las puertas, objetos y sus correspondientes conciencias, hay (dieciocho) elementos.

El ciclo de la existencia en los tres planos es sufrimiento. El deseo es su origen. Nibbāna es la cesación. El sendero se considera como ultramundano.

## 53 – SABBASAṄGAHA

Maggayuttā phalā c’ eva,  
catusaccavinissatā.

Iti pañcappabhedenā, pavutto  
sabbasaṅgaho.

Iti Abhidhammatthasaṅgahe  
Samuccayasaṅgahavibhāgo nāma  
Sattamo paricchedo

## 53 – COMPENDIO DEL TODO– RESUMEN

Los estados mentales asociados  
con los senderos y las fruiciones se  
excluyen de las cuatro verdades.

Así, el compendio del todo ha sido  
explicado en cinco categorías.

Así finaliza el séptimo capítulo  
del Compendio del Abhidhamma  
titulado  
Compendio de Categorías